



Номер клиента:
Номер контракта:

Соглашении о предоставлении услуг Volvo Dynafleet

Клиент согласен заключить настоящее соглашение по информационной системе Dynafleet (далее именуемое «Соглашение»).

1. Предмет Соглашения

1.1. В соответствии с условиями настоящего Соглашения и с учетом оплаты Клиентом цены и других сборов, указанных в настоящем документе, VOLVO TRUCKS предоставляет услуги, описанные в пункте 2 ниже («Услуги»), для автомобилей, указанных Клиентом в Volvo Connect («Автомобили»).

2. Услуги

2.1. Система Volvo Dynafleet включает следующие услуги:

- (i) «Местоположение», «Местоположение+»;
- (ii) «Топливо и окружающая среда»;
- (iii) «Рабочее время водителя»;
- (iv) «Обмен сообщениями»;
- (v) «Состояние автомобиля»; и
- (vi) «Система безопасности»
- (vii) «Маршрут и дальность»
- (viii) «Энергия и окружающая среда»

Более подробное описание Услуг представлено на платформе Volvo Connect.

2.2. VOLVO TRUCKS может вносить любые изменения в оказание Услуг, которые необходимы для обеспечения соответствия любым применимым требованиям безопасности, законодательным или нормативным требованиям или дополнительным функциям; или которые не оказывают существенного влияния на качество или эффективность Услуг.

2.3. Для пользования определенными услугами, которые указаны в настоящем Соглашении, необходимо заключение соответствующего Договора оказания информационных услуг с компанией, входящей в группу Volvo Truck Corporation. При использовании Volvo Connect, Клиент в первую очередь должен руководствоваться условиями Договора оказания информационных услуг в совокупности с положениями действующей редакции Общих правил оказания информационных услуг Вольво Коннект, которые являются неотъемлемой частью указанного в Договоре.

3. Стоимость Услуг

3.1. Заказчик обязуется оплачивать стоимость оказания Услуг в соответствии с соглашением между Заказчиком и VOLVO TRUCKS в каждом индивидуальном случае:

- (i) либо на условиях предоплаты за фиксированный период; либо
- (ii) на условиях ежемесячной оплаты по счету

3.2. Все платежи, которые должны быть произведены Клиентом в соответствии с Соглашением, будут производиться в полном объеме без каких-либо зачетов, ограничений или условий, а также без каких-либо вычетов в целях или в счет встречных требований.

3.3. Если какая-либо сумма, подлежащая уплате в соответствии с Соглашением, не будет выплачена в установленный срок, то, без ущерба для других прав VOLVO TRUCKS по



Номер клиента:
Номер контракта:

Соглашению, на эту сумму будут начисляться проценты за период от срока платежа до тех пор, пока оплата не будет произведена в полном объеме, как до, так и после вынесения какого-либо судебного решения, по ставке, равной трехмесячной процентной межбанковской ставке предложения на денежном рынке Стокгольма (STIBOR).

4. Особые условия для предоплаченных подписок

4.1. Для Услуг, по которым согласована предоплата за фиксированный период, применяются следующие условия:

- (i) Чтобы воспользоваться периодом предоплаты, автомобиль необходимо зарегистрировать на платформе Volvo Connect в течение одного года со дня выставления счета за период предоплаты.
- (ii) Период подписки начинается в первый день месяца после регистрации автомобиля на платформе Volvo Connect.
- (iii) В течение периода предоплаченной подписки Клиенту не будет выставляться счет на оплату подписки за этот автомобиль.
- (iv) Плата, связанная с использованием Услуг или других предложений, помимо того, что покрывается стоимостью подписки (например, при использовании дополнительных Услуг), будет взиматься с выставлением Заказчику соответствующего счета.
- (v) Если Клиент откажется от каких-либо Услуг в течение периода предоплаты, возврат денежных средств не производится. Если Клиент решит подписаться на дополнительные Услуги в течение периода предоплаты, то за дополнительные Услуги будут выставляться ежемесячные счета в соответствии с Положением 3 выше.
- (vi) По истечении периода предоплаченной подписки действие настоящего Соглашения будет автоматически прекращено.
- (vii) При этом вышеизложенное не влияет на обязательство VOLVO TRUCKS выплатить возмещение в соответствии с Положением **Error! Reference source not found.** ниже

5. Информационные системы

5.1. Клиент осведомлен о том, что автомобили, производимые, поставляемые или продаваемые компанией в составе Volvo Group, оснащены одной или несколькими системами, которые могут собирать и хранить информацию об автомобиле («**Информационные системы**»), включая, помимо прочего, информацию, относящуюся к состоянию и рабочим характеристикам автомобиля, а также информацию, относящуюся к его эксплуатации (совместно называемые «**Данные о состоянии автомобиля**»). Клиент соглашается ни каким образом не вмешиваться в работу Информационных систем.

5.2. Независимо от прекращения по какой-либо причине или истечения срока действия настоящего Соглашения Клиент признает и соглашается с тем, что VOLVO TRUCKS имеет право: (i) осуществлять доступ к Информационным системам в любое время (включая удаленный доступ); (ii) собирать Данные о состоянии автомобиля; (iii) хранить Данные о состоянии автомобиля в системах Volvo Group; (iv) использовать Данные о состоянии автомобиля для предоставления услуг Клиенту, а также для собственных внутренних и иных разумных деловых целей; (v) передавать Данные о состоянии автомобиля внутри Volvo Group и избранным третьим лицам.

5.3. Клиент берет на себя следующие обязательства в отношении водителя или иного лица, уполномоченного Клиентом управлять автомобилем: (i) осведомить его о том, что VOLVO TRUCKS может собирать, хранить, использовать, передавать или иным образом обрабатывать персональную информацию, относящуюся к нему; (ii) предоставить ему ссылку на



Номер клиента:
Номер контракта:

соответствующее уведомление Volvo Group о конфиденциальности или копию этого уведомления (доступно по адресу <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Клиент соглашается уведомить VOLVO TRUCKS в письменной форме в случае продажи или иной передачи права собственности на автомобиль третьему лицу.

6. Соглашение об управлении данными

6.1. Клиент подтверждает, что Соглашение об управлении данными, прилагаемое к настоящему документу в качестве Приложения 1 и доступное на следующем веб-сайте: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, является неотъемлемой частью настоящего Соглашения, а также соглашается с тем, что условия этого соглашения применяются к любой обработке данных в соответствии с настоящим Соглашением.

7. Срок действия и прекращение действия

7.1. Срок действия настоящего Соглашения начинается с даты регистрации автомобиля Клиентом в Volvo Connect.

7.2. Соглашение будет оставаться в силе до тех пор, пока Клиент не отменит регистрацию автомобиля в Volvo Connect. Соглашение прекращает свое действие в конце календарного месяца, в котором была произведена отмена регистрации.

7.3. Соглашение автоматически прекращает свое действие, если Клиент передает право собственности на автомобиль третьему лицу.

7.4. VOLVO TRUCKS может расторгнуть Соглашение с немедленным вступлением такого расторжения в силу, если Клиент существенно нарушает Соглашение или входит в состояние несостоятельности, банкротства, заключает любую договоренность со своими кредиторами или любую иную договоренность или находится в ситуации, которая имеет аналогичный эффект.

7.5. Неуплата Клиентом какой-либо суммы, причитающейся по настоящему Соглашению, является серьезным нарушением, которое дает право VOLVO TRUCKS немедленно прекратить действие настоящего Соглашения.

7.6. Если срок действия настоящего Соглашения истек или оно расторгнуто, после даты истечения срока действия или расторжения применяются следующие положения:

(i) Прекращение действия Соглашения, как бы оно ни возникло, не наносит ущерба правам, обязанностям и ответственности Клиента или VOLVO TRUCKS, возникшим до расторжения. условия, которые явно или как подразумевается могут вступить в силу после расторжения, будут оставаться в силе, несмотря на расторжение;

(ii) после расторжения Соглашения по какой бы то ни было причине Клиент не имеет права на возмещение каких-либо сумм, уплаченных по настоящему Соглашению. Кроме того, Клиент должен немедленно выплатить VOLVO TRUCKS любые суммы, начисленные по настоящему Соглашению;

(iii) при этом компания VOLVO TRUCKS обязана предоставить Заказчику компенсацию в случае заключения Соглашения с предоплатой за фиксированный период, если VOLVO TRUCKS существенно сократит объем Услуг в течение этого периода. В таком случае компенсация должна быть пропорциональна сокращению использования Услуг в течение оставшегося периода и не должна включать любую другую компенсацию Клиенту, такую как компенсация затрат, расходов и убытков за потерянные деловые возможности, а также за упущенную выгоду.

8. Общие обязанности и обязательства Клиента

8.1. Клиент должен гарантировать, что каждый сотрудник или другое лицо, которое управляет автомобилем или использует Услуги, соблюдает настоящее Соглашение, а также все



Номер клиента:
Номер контракта:

любые инструкции и рекомендации, изложенные в условиях оказания Услуг и руководствах пользователя VOLVO TRUCKS в отношении Услуги.

8.2. Клиент гарантирует, что он владеет автомобилем или обладает иным правом распоряжаться им.

8.3. VOLVO TRUCKS будет предоставлять Услуги в отношении автомобиля только в том случае, если VOLVO TRUCKS была получена оплата за Услугу в соответствии с настоящим Соглашением и если Клиент приобрел все оборудование и программное обеспечение, необходимые для использования Услуг.

9. Наличие информации

9.1. Информация, отображаемая на платформе Volvo Connect, будет доступна Заказчику в соответствии со следующим: (a) данные «Местоположение» за один (1) год; (b) данные «Местоположение+» за 100 дней; (c) загруженные данные цифрового тахометра за (по меньшей мере) пять (5) лет; и (d) агрегированные данные отчета «Топливо и окружающая среда» за пять (5) лет; (e) агрегированные данные отчета «Система безопасности» за пять (5) лет; (f) оповещения об автомобиле за 90 дней; (g) данные «Обмен сообщениями» за 180 дней

10. Ограничения ответственности

10.1. Следующие положения данной статьи отражают объем Соглашения и стоимость Услуг.

10.2. Общая максимальная ответственность VOLVO TRUCKS по настоящему Соглашению по претензиям, возникающим в каждом календарном квартале (будь то по контракту, правонарушению, халатности, закону, реституции или иным образом), не должна превышать 100 % суммы, уплаченной по Соглашению в календарном квартале, в котором претензия возникла.

10.3. VOLVO TRUCKS не несет ответственности (будь то в связи с контрактом, правонарушением, небрежностью, законодательным актом или иными обстоятельствами) за какие-либо потери прибыли, потерю бизнеса, затраты времени на управление или затраты на реконструкцию либо восстановление данных, независимо от того, возникли ли такие убытки прямо или косвенно и было ли VOLVO TRUCKS известно о возможности таких убытков, или за какие-либо последующие или косвенные убытки.

10.4. Настоящим VOLVO TRUCKS исключает в максимальной степени, допустимой законом, все условия, гарантии и положения, как явные (кроме тех, которые изложены в настоящем Соглашении), так и подразумеваемые, законодательные, обычные или иные, которые в отсутствие такого исключения действовали бы или могли бы действовать в пользу Клиента.

11. Форс-мажор

11.1. VOLVO TRUCKS не несет ответственности перед Клиентом за любое невыполнение или задержку выполнения либо за последствия любого невыполнения или задержки выполнения Соглашения, если это связано с каким-либо событием, выходящим за рамки разумного контроля и намерений VOLVO TRUCKS, включая, помимо прочего, сторонних поставщиков услуг (в том числе операторов мобильных сетей передачи данных), стихийные бедствия, войны, трудовые споры, протесты, пожар, бурю, взрыв, террористический акт и чрезвычайные ситуации в стране.



Номер клиента:
Номер контракта:

При этом VOLVO TRUCKS будет иметь право на разумное продление времени на выполнение таких обязательств.

12. Уведомления

12.1. Любое уведомление о расторжении настоящего Соглашения VOLVO TRUCKS будет отправлено на адрес электронной почты Клиента, зарегистрированный в Volvo Connect.

12.2. Любое другое уведомление VOLVO TRUCKS в связи с настоящим Соглашением будет считаться доставленным должным образом после его публикации в Volvo Connect.

13. Прочее

13.1. Сроки выполнения всех обязательств VOLVO TRUCKS не имеют существенного значения.

13.2. Если какие-либо условия или части настоящего Соглашения будут признаны каким-либо судом, трибуналом, административным органом или органом компетентной юрисдикции незаконными, недействительными или не имеющими искиковой силы, то такие положения будут в необходимом объеме исключены из настоящего Соглашения и утратят силу, в то время как любые другие положения или части настоящего Соглашения останутся без изменений, насколько это возможно, причем это не повлияет на любые другие положения настоящего Соглашения, которые сохраняют свою силу в полном объеме.

13.3. Никакое невыполнение или задержка выполнения со стороны VOLVO TRUCKS каких-либо прав, полномочий или средств правовой защиты не будет считаться отказом от них, а также никакое частичное осуществление не будет препятствовать дальнейшему осуществлению этих же или любых других прав, полномочий или средств правовой защиты.

13.4. VOLVO TRUCKS может изменять или дополнять условия настоящего Соглашения с предварительным уведомлением Клиента за три месяца.

13.5. Соглашение является личным для Клиента, который не может уступать, делегировать, лицензировать, иметь по доверенности или передавать по субподряду все или какие-либо свои права или обязательства по Соглашению без предварительного письменного согласия VOLVO TRUCKS.

13.6. Соглашение содержит все условия, согласованные между VOLVO TRUCKS и Клиентом в отношении Услуг, и заменяет собой любые предыдущие письменные или устные соглашения, заявления или договоренности между сторонами в отношении таких Услуг.

14. Применимое право и разрешение споров

14.1. Настоящее Соглашение регулируется и истолковывается в соответствии с законодательством Швеции без учета его положений о коллизии правовых норм.

14.2. Любой спор, разногласие или претензия, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, или случаи нарушения, прекращения действия или недействительности Соглашения сначала передаются на медиацию в соответствии с Регламентом процедуры посредничества (медиации) Арбитражного института Торговой палаты Стокгольма, если только одна из сторон не возражает. Если одна из сторон возражает против посредничества, или если посредничество прекращается, спор подлежит окончательному разрешению в арбитражном суде в соответствии с Правилами Арбитражного института Торговой палаты Стокгольма. Арбитражное разбирательство проводится на английском языке. Место арбитража — город Гётеборг, Швеция. Тем не менее, VOLVO TRUCKS имеет право по своему усмотрению обращаться в национальные суды по вопросам прав промышленной собственности, таких как патенты, товарные знаки и промышленные секреты.